

Archivo Mensaje

Ignorar Eliminar Responder Responder a todos Reenviar Más Reunión Pasos rápidos Mover Reglas Acciones Marcar como no leído Categorizar Seguimiento Traducir Edición Zoom

Mensaje enviado con importancia Alta.

De: Paola Fattorini Rodríguez

Enviado el: martes 18/11/2014 02:57 p.

Para: grupo-reniec

CC:

Asunto: NOTITA INFORMATIVA: VIDEO SOBRE EL REGISTRO CIVIL EN CASTELLANO Y JAQARU



# Notitas

Informativas

2014

## VIDEO SOBRE EL REGISTRO CIVIL EN CASTELLANO Y JAQARU

La implementación del proyecto "Registro Civil Bilingüe: El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru" empezó el 24 de agosto y ya está obteniendo resultados positivos. La iniciativa mejora la atención que brindamos a los habitantes de los poblados de Tupe, Aiza y Colca, ubicados en la provincia limeña de Yauyos. Como el jaqaru se habla desde el año 400 d. C., es considerado más antiguo que el quechua y el aymara. En el siguiente video se muestran imágenes del proyecto en marcha y el testimonio de una de las 750 personas jaqaruhablantes: "Con la lengua mantenemos nuestra identidad cultural". Ver Video.

<CLICK AQUÍ>

Pasa la voz

Archivo Mensaje

Ignorar Correo no deseado Eliminar Reunión Más Responder Responder a todos Reenviar

Mover a: ? Al jefe Correo electróni... Listo Responder y eli... Crear nuevo

Reglas Acciones Mover

Marcar como no leído Categorizar Seguimiento Etiquetas

Buscar Relacionadas Seleccionar Traducir Edición

De: Paola Fattorini Rodríguez  
Para: grupo-reniec  
CC:  
Asunto: NOTITA INFORMATIVA: Iniciativa RENIEC al rescate de la lengua Jaqaru obtiene Premio "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014"



# Notitas Informativas

# 2014

## INICIATIVA RENIEC AL RESCATE DE LA LENGUA JAQARU OBTIENE PREMIO "BUENAS PRÁCTICAS INTERCULTURALES EN GESTIÓN 2014"

El RENIEC obtuvo el premio "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014" en la categoría gobierno nacional por la iniciativa Registro Civil Bilingüe: El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru. Al recibir el reconocimiento el Jefe Nacional, Jorge Yrivarren agradeció al Ministerio de Cultura, a la Secretaria de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros (PCM) y a la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ) como organizadores de este concurso que se realizó por primera vez en el país. Además, dio un agradecimiento especial a la Gerencia de Registro Civil por su aporte a la institución y al país con este proyecto; y a la Gerencia de Calidad e Innovación por presentar propuestas novedosas. Finalmente afirmó que "El Estado es un fenómeno cultural que se construye día a día y con este tipo de proyectos que nos acercan al ciudadano lo venimos demostrando"

Pasa la voz



# Notitas

Informativas

# 2014

## UNESCO LIMA DESTACA IMPLEMENTACIÓN DEL PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGÜE

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) saludó al RENIEC por la implementación del primer registro civil bilingüe en el país, práctica que se inició en agosto pasado en el distrito de Tupe, provincia de Yauyos, región Lima donde se expiden partidas en los idiomas castellano y jaqaru. A través de una nota de prensa publicada en su página web, esta organización resalta "el importante esfuerzo del Estado Peruano que promueve una mayor igualdad en el acceso a los servicios públicos".

Leer nota completa  
<CLICK AQUÍ>

Pasa la voz

Archivo

Mensaje

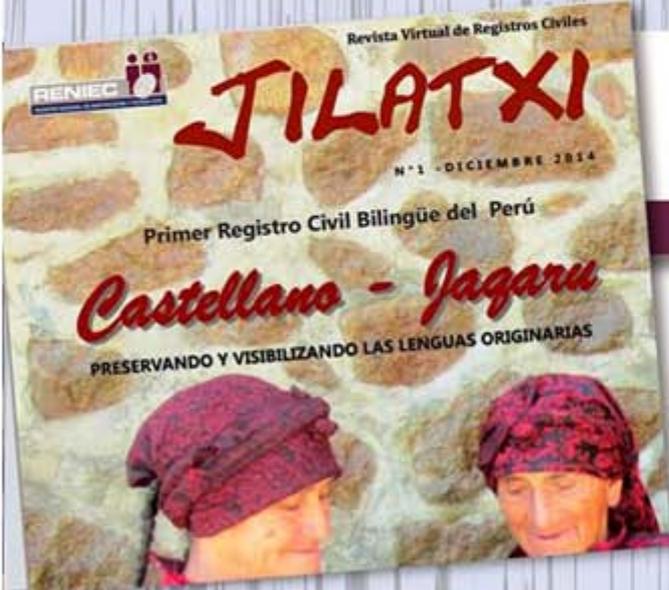
De: Paola Fattorini Rodríguez

Enviado el: lunes 26/01/2015 04:33 p.m.

Para: grupo-reniec

CC:

Asunto: NOTITA INFORMATIVA: Revista virtual de Registros Civiles



# Notitas Informativas

# 2015

REVISTA VIRTUAL DE REGISTROS CIVILES

¿Quieres saber por qué RENIEC empezó el registro civil bilingüe en Tupe?, ¿cómo ha avanzado?, ¿qué lecciones nos deja? Esas y otras preguntas tienen respuesta en el primer número de la revista virtual emitida por la Subgerencia Técnica de Registros Civiles (SGTRC). El nombre de la publicación digital es "Jilatxi", palabra que significa *gracias* en jaqaru, lengua hablada en Tupe. Además de un amplio despliegue sobre la iniciativa intercultural, la revista contiene artículos referidos al Cuadro Estadístico de Hechos Vitales y Actos Modificatorios del Estado Civil, al Portal Web del Registrador Civil, al Tablero de Mando Integral de la SGTRC, y al Certificado de Nacido Vivo en Línea.

Lea la revista  
<CLICK AQUÍ>

Pasa la voz

De: Paola Fattorini Rodríguez

Enviado el: martes 27/01/2015 04:39 p

Para: grupo-reniec

CC:

Asunto: NOTITA INFORMATIVA: Registro Civil Bilingüe: Buena práctica que traspasa fronteras



# Notitas

Informativas

# 2015

## REGISTRO CIVIL BILINGÜE: BUENA PRÁCTICA QUE TRASPASA FRONTERAS

Quien aparece en la foto es el Director de Lenguas Indígenas del Ministerio de Cultura, José Antonio Vásquez Medina, participando en el III Congreso de las Lenguas Indígenas de Chile "Muestra tu lengua al mundo", realizado en Santiago de Chile el 15 y el 16 de enero. Al exponer sobre "Implementación de derechos lingüísticos para la recuperación de lenguas indígenas en espacios públicos", José Antonio Vásquez Medina destacó el aporte que significa el registro civil bilingüe castellano-jaqaru implementado por el RENIEC en Tupe, y mostró la revista de la Escuela Registral donde se incluye una entrevista sobre esta buena práctica intercultural que no tiene precedentes en América Latina.

Lea la revista  
<CLICK AQUÍ>

Pasa la voz

Archivo

Mensaje



De: Paola Fattorini Rodríguez  
 Para: grupo-reniec  
 CC:  
 Asunto: NOTITA INFORMATIVA: Registro Civil Bilingüe es noticia internacional

Enviado el: lunes 02/02/2015 09:02 a.m.

ogmios  
+++++*Questi uccelli sono stati macchiati, Country of Felipe Pulgar*OGMIOS Newsletter 55: - 31 December 2014  
ISSN 1471-6362 Editor Christopher MasheyNotitas  
Informativas

2015

## REGISTRO CIVIL BILINGÜE ES NOTICIA INTERNACIONAL

En la página 8 de la revista electrónica No. 55 – 31 diciembre 2014 – “OGMIOS” de la Fundación para la Lenguas en Peligro (Foundation for Endangered Languages) se informa que el Perú ha implementado un sistema de registro civil en castellano y jaqaru para los habitantes de Tupe, distrito de la sierra limeña. Nos lo informó Luis Bezada, Subgerente Técnico de Registros Civiles, y gestor del proyecto “Registro Civil Bilingüe: El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru”. La Unesco considera que el jaqaru es un idioma milenario que se encuentra en peligro de extinción, y la iniciativa del RENIEC es considerada una buena noticia entre quienes abogan por un mundo donde se respete la diversidad cultural.

Para ver la revista  
[<CLICK AQUÍ>](#)

Pasa la voz



# Notitas 2015

## Informativas

### DÍA INTERNACIONAL DE LA LENGUA MATERNA

Desde el año 2000, cada 21 de febrero se conmemora el Día Internacional de la Lengua Materna, proclamada por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) con el fin de impulsar la diversidad lingüística, cultural y el multilingüismo. Esta ocasión, nos permite resaltar y valorar el trabajo de nuestra institución al tener el primer registro civil bilingüe del Perú: "RENIEC al rescate de la lengua Jaqaru", saludado por la UNESCO y reconocido por el Ministerio de Cultura al obtener el premio "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014: La diversidad es lo nuestro".

Vea el video  
<CLICK AQUI>

Pasa la voz



# Notitas

## Informativas

# 2015

### TALLER SOBRE DERECHOS LINGÜÍSTICOS ORGANIZÓ LA ESCUELA REGISTRAL

El Estado peruano está dando sus primeros pasos en la aplicación de la Ley N° 29735, que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias. Así como el RENIEC creó el primer registro civil bilingüe –en castellano y jaqaru–, el Poder Judicial emitió hace pocos días su primera sentencia en aymara, y el Hospital Arzobispo Loayza puso en funcionamiento un consultorio donde atiende en quechua. Otras entidades públicas, por su parte, están contratando personal que habla lenguas indígenas. Estas experiencias fueron abordadas en el taller “Introducción a la gestión intercultural y derechos lingüísticos” impartido en Lima por el Ministerio de Cultura para miembros de distintas gerencias del RENIEC.

Ley de Lenguas  
<CLICK AQUÍ>

Pasa la voz



## Notitas Informativas

# 2015

### REGISTRO CIVIL BILINGÜE EN EL CONGRESO

El Gerente de Registros Civiles del RENIEC, Carlos Fernández de Córdova Macera, estuvo ayer nuevamente en el Congreso de la República para explicar los alcances del primer registro civil bilingüe del país, implementado en el distrito limeño de Tupe. Ante el Grupo de Trabajo "Identificación y valoración de las expresiones culturales en el Perú" de la Comisión de Cultura y Patrimonio Cultural, Fernández de Córdova anunció que, luego de esta experiencia con la lengua jaqaru, se creará un registro similar en aimara. La experiencia y el anuncio recibieron la felicitación unánime de los legisladores asistentes a la sesión.

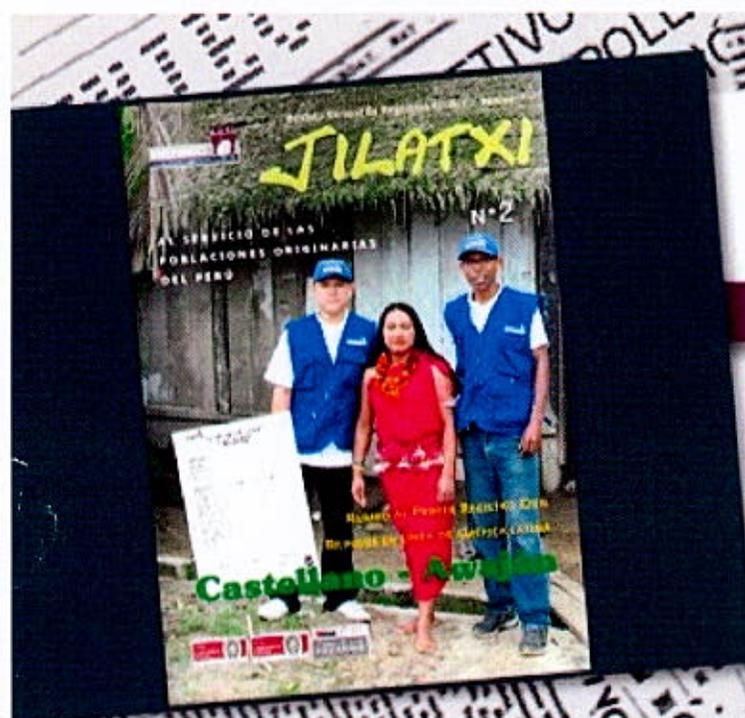
Pasa la voz

De: Luis Santolalla Huerto

Enviado el: jueves, 14 de mayo de 2015 09:50 a.m.

Para: grupo-reniec

Asunto: NOTITA INFORMATIVA: Avanzar registro civil con enfoque intercultural



## Notitas Informativas

# 2015

### AVANZA REGISTRO CIVIL CON ENFOQUE INTERCULTURAL

Luego de hacer posible que la población de Tupe inscriba hechos vitales y actos civiles en castellano y jaqaru, el RENIEC está próximo a implementar el registro civil en línea en castellano y awajún, el primero de su tipo en América. Así lo anuncia el segundo número de la revista virtual Jilatxi, que es elaborada por la Gerencia de Registros Civiles y puede encontrarse en la intranet y en internet. La publicación incluye un artículo escrito en castellano y en quechua chanka, una entrevista a la lingüista norteamericana Martha J. Hardman, un artículo del Director de Lenguas Indígenas del Ministerio de Cultura y otros elaborados por colaboradores del RENIEC.

Descarga la revista  
<CLICK AQUÍ>

Pasa la voz

De: Luis Santolalla Huerto

Para: grupo-reniec

CC:

Asunto: NOTITA INFORMATIVA: Trofeo para el primer registro civil bilingüe del Perú y América Latina

Enviado el: viernes 28/08/2015 02:46 p.m.



# Notitas 2015

## Informativas

### TROFEO PARA EL PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGÜE DEL PERÚ Y AMÉRICA LATINA

Coincidiendo con la celebración del primer aniversario del registro civil bilingüe, el RENIEC participó en el V Fórum Cultural Jaqaru 2015, organizado por la Asociación Educativa, Cultural y Social Jaqaru, en coordinación con la Dirección del Museo Arqueológico y Antropológico de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. En el evento, el gerente de Registros Civiles, Carlos Fernández de Córdova, recibió un trofeo otorgado a nuestro jefe nacional, Jorge Yrivarren, por la implementación en Tupe (Yauyos, Lima) del registro civil castellano-jaqaru. Por otro lado, ya se encuentra en internet el libro "Tesoros de nombres jaqaru", que incluye una relación de antropónimos y topónimos, con sus respectivos significados.

Tesoros de nombres Jaqaru  
<CLICK AQUÍ>

Pasa la voz  
SGPC/GII

De: Luis Santolalla Huerto  
Para: grupo-reniec  
CC:  
Asunto: NOTITA INFORMATIVA: Dos proyectos de mejora recibieron reconocimientos

Enviado el: viernes 02/10/2015 01:30 p.m.



# Notitas 2015

## Informativas

### DOS PROYECTOS DE MEJORA RECIBIERON RECONOCIMIENTOS

Durante la Semana de la Calidad, que hoy culmina, se entregaron ayer Reconocimientos a la Gestión de Proyectos de Mejora a nueve proyectos en la categoría sector público, dos de ellos presentados por el RENIEC: "Identificación Descentralizada" y "Registro Civil Bilingüe: El RENIEC al rescate de la lengua Jaqaru". El primero recoge la experiencia de descentralización de la producción de DNI, desarrollada tras la instalación en Arequipa de una planta de impresión. El segundo, permite la elaboración en castellano y en jaqaru de actas de nacimiento, matrimonio y defunción en Tupe, distrito de la sierra limeña. También fue premiada la Plataforma Itinerante de Acción Social (PIAS), a través de la cual el RENIEC hace llegar sus servicios a las poblaciones ribereñas de la Amazonía.

Fotos del evento  
<CLICK AQUÍ>

Pasa la voz  
SGPC/GII

De: Luis Santolalla Huerto  
Para: grupo-reniec  
CC:  
Asunto: NOTITA INFORMATIVA: RENIEC recibirá el Premio Nacional de Cultura

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32



# Notitas 2015

## Informativas

HOY RENIEC RECIBIRÁ EL PREMIO NACIONAL DE CULTURA

Crear el registro civil bilingüe es el ejemplo más visible de los esfuerzos que estamos realizando para adecuar nuestros servicios a la diversidad cultural del Perú. Estos esfuerzos son la razón por la cual el día de hoy, a las 12 m., recibiremos el Premio Nacional de Cultura en el Gran Teatro Nacional. Todos podremos asistir a la ceremonia de premiación que, para el RENIEC, tendrá un significado especial. Porque el premio lo recibiremos por ir más allá del cumplimiento estricto de la función encomendada. Podríamos seguir haciendo lo mismo de la misma manera, pero hemos preferido arriesgar, esforzarnos, recordar que debemos facilitar el ejercicio de todos los derechos. Y eso merece, no solo un premio, sino una gran, colectiva, felicitación.

Pasa la voz  
SGPC/II



**Nadine Heredia** compartió un enlace.  
21 de septiembre

A partir de hoy, tendremos el primer registro civil bilingüe del país, iniciativa que contribuye a la construcción de ciudadan@s capaces de respetar las diferencias culturales y de tender puentes de diálogo y enriquecimiento mutuo. No olvidemos que el primer paso de la inclusión es el reconocimiento.



**Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país**

[www.andina.com.pe](http://www.andina.com.pe)

En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).



# Notitas

## Informativas

# 2014

### PRIMERA DAMA SOBRE NUESTRO REGISTRO BILINGÜE

En la cuenta de Facebook de la Primera Dama de la Nación, Nadine Heredia, fue mencionado el trabajo de RENIEC en Tupe, distrito de la provincia limeña de Yauyos donde recientemente se empezaron a usar formularios en castellano y en jaqaru –antiguo idioma hablado en la zona– para inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones. Nadine Heredia se refirió a la importancia del registro civil bilingüe, al incluir en su muro el enlace a la noticia que difundió la Agencia Andina sobre el tema.

Pasa la voz

Archivo Mensaje

Ignorar



Reunión

Mover a: ?

Al jefe

Correo electróni...

Pasos rápidos



Mover

Reglas ▾

Acciones ▾

Mover

Marcar como no leído

Categorizar ▾

Seguimiento ▾

Etiquetas



Traducir

Edición



Zoom

Zoom

Mensaje enviado con importancia Alta.

De: Paola Fattorini Rodríguez

Enviado el: martes 18/11/2014 11:14 a

Para: grupo-reniec

CC:

Asunto: NOTITA INFORMATIVA: Artículo del Jefe Nacional sobre el Registro Bilingüe

Notitas  
Informativas

2014

## ARTÍCULO DEL JEFE NACIONAL SOBRE EL REGISTRO BILINGÜE

En el año 2012 la Subgerencia Técnica de Registros Civiles propuso la creación de un registro civil bilingüe con los idiomas quechua y aymara. Como su aplicación requería de la adquisición de experiencias previas, se planteó una versión menor con otra lengua oficial. Así nace el proyecto "Registro Civil Bilingüe: El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru", al que se refiere el Dr. Jorge Yrivarren en un artículo publicado hoy en el diario El Peruano. El proyecto –que se implementa en el distrito limeño de Tupe– busca cumplir lo establecido por la legislación nacional y supranacional sobre los derechos lingüísticos. Leer artículo:

&lt;CLICK AQUÍ&gt;

Pasa la voz